مختصر معجم
المصطلحات المكتبية

عربي - إنجليزي

إعداد

أحمد محمد



نفرو للنشر والتوزيع

اسم الكتاب: مختصر معجم المصطلحات المكتبية

اسم المؤلف : أحمد محمد

رقم الإيداع : ٢٠٠٧/١٤٧٣٣

الترقيم الدولي :6- 30 – 6196 -977

تصميم الغلاف : كـــامل جـــرافيك

جمع إلكتروني : سوفت إيماج

الطبعة الأولي

٢٠٠٧



الإشراف العام : محمد الحسينى

المراسلات :
٢١ ش الصناديلى بالجيزة
١٧ ش العطار بالجيزة
ت : ٥٧١٢٦١٨
موبايل : ٠١٠٢٣١٣٥٧٩
٠١٢٤٦٢٠١٦٠
الموقع الإلكتروني :
www. ostazi .org / darnefro
البريد الإلكترونى :
dar _ nevro @ hotmail . com

جمهورية مصر العربية

مختصر معجم
المصطلحات المكتبية

محتويات



حرف الألف

آداب الشبكة	Netiquettc
آلة	Machine
آلة تصوير وثائق	Photocopier
آلة طبع	printing press
آني	simultaneous
آي إي	i.e. (ld est) = that is
إباحي	Obscenity
إباحي	pornography
أبسكو (شركة توفر معلومات حديثة عن المكتبات على النت	EBSCO
إتاحة	access
إتاحة عن بعد	remote access
إتاحة متعددة	multiple user access
إتاحة محددة	restricted access
إتاحة مقيدة	controlled access
الاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات	

English	Arabic
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)	
register	اتساق – سجل – يسجل
telecommunication	الاتصال عن بعد
wireless	اتصال لاسلكي
simplex	اتصال مفرد
dial-up	الاتصال الهاتفي من محطة لأخرى
communications	الاتصالات
Berne Convention	اتفاقية بيرن
lease plan	اتفاقية تأجير المصادر
licensing agreement	اتفاقية ترخيص
approval plan	اتفاقية التزويد بعد الموافقة
blanket order	اتفاقية تغطية مجالات معينة
Greenaway Plan	اتفاقية جرين أواي
Universal Copyright Convention	الاتفاقية العالمية للحقوق النشر
standing order	اتفاقية مستمرة للتوريد
authorization	إجازة
	إجراءات التداول

handling process	إجلال الكتب
bibliolatry	الأجهزة
hardware	إحالة
cross-reference	إحالة
reference	إحالة عمياء
blind reference	إحالة مضللة
blind reference	أحرف الطباعة الصغيرة
lowercase	إحصاءات التداول
circulation statistics	الاختبار الأول
alpha test	الاختبار الثاني
beta test	اختبار وصلة
link checking	اختزان
storage	اختصار
contraction	اختصاصي موضوعي
subject specialist	اختصاصي وسائط المعلومات
media specialist	اختيار
option	اختيار

English	Arabic
selection	
layout	إخراج
information ethics	أخلاقيات المعلومات
library system	إدارة المكتبات
central library	إدارة مركزية للمكتبات
library administration	إدارة المكتبة
selection tool	أداة اختيار
treatment	أداة ربط قياسية (رمز)
bibliographic tool	أداة ضبط ببليوجرافي
stylus	أداة كتابة قديمة
literati	الأدباء
literature	الأدبيات
gray literature	الأدبيات الرمادية
fiction	أدبيات قصصية
romance	أدبيات قصصية غرامية
Utopian literature	أدبيات مثالية
permission	إذن
	ارتفاع الرف

shelf height

إرسال النسخ المثلية (الإرسال بالفاكس)

facsimile transmission

إرسال متعدد

multicast

إرشاد على الخط المباشر

online tutorial

أرشيف

archive

أرشيف صحفي

morgue

الأرشيف الوطني

national archives

أرشيفي

archivist

أرفف

stacks

أرفف مدمجة

compact shelving

أرفف المراجع

reference stacks

أرفف مغلقة

closed stacks

أرفف مفتوحة

open stacks

أرقام السطور

runners

أرومة

stub

إريك (مركز لمصادر المعلومات التربيوة

ERIC

إزاحة

shifting

الأسئلة المتكررة

FAQ	
weekly	أسبوعي
search strategy	استراتيجية البحث
retrieval	استرجاع
information retrieval	استرجاع المعلومات
False drop	استرجاعة غير مرغوبة
Peak use	استخدام الذروة
replevin	استرداد (ممتلكات أرشيفية)
citation	استشهاد مرجعي
literature review	استعراض الأدبيات
query	استفسار
directional	استفسارات استرشادية
call slip	استمارة استدعاء
work form	استمارة العمل
reproduction	استنساخ
long-playing record (LP)	أسطوانة فونوغراف
videodisc	أسطوانة فيديو
	أسطورة

legend

أسلب (جمعية المكتبات المتخصصة)

Aslib

أسلوب إيه بي إيه (أسلوب كتابة أوراق البحث)

APA style

أسلوب إم إل إيه (أسلوب كتابة أوراق البحث)

MLA style

أسلوب توثيق المصادر الإلكترونية

electronic style

أسلوب دار الطباعة (في النشر)

house style

أسلوب دار النشر (في النشر)

house style

اسم

name

الاسم الأول

first name

الاسم الأول

forename

اسم جغرافي

geographic name

اسم دارج

vernacular name

اسم شائع

popular name

اسم شائع

predominant name

اسم الشهرة

conventional name

اسم الصحيفة

flag

اسم العائلة

surname

اسم عائلة مركب

compound surname

اسم قلمي

pen name

اسم قلمي مذكر

pseudandry

اسم مختصر

popular name

اسم المرأة بعد الزواج

married name

اسم المستفيد

username

اسم مستعار

pen name

إشارة

reference

إشارة إلى صفحة

P.

إشارة ببليوجرافية

citation

إشارة للورقة المرافقة

laid in

إشاعة / قصة / حكاية

tale

اشتراك

subscription

اشتراك مُلغي

cancelled

اشتعال

flame

إشعار تأخير

overdue notice

إشعار رفض

rejection slip

إصدارة (لكتب حديثة).

impression

إصدارة

issue

إصدارة

version

إصدارة عرض

review publication

إصدارة مُحدثة

updated version

إصدارة معادة

reissue

إصدارة معدلة

updated version

إصفرار

yellowing

الأصل

original

أصل مطبوع

typescript

أصل الوثيقة

provenance

إضافات باللصق

paste-in

إضافي

auxiliary table

إطار

border

إطار

box

إطار

panel

إطار العنوان

title frame

إطار مزخرف

cartouche

اطبع

print

إطراء

puff

أطروحة

dissertation

أطروحة

thesis

أطلس

atlas

أطلس طرق

road atlas

إعادة تجليد

rebinding

إعادة تجليد الكعب

rebacked

إعادة ترفيف

reshelving

إعادة التشغيل

reboot

إعادة تصنيف

reclassification

إعادة صياغة

paraphrase

إعادة صياغة

rewrite

إعادة طبع

reprint

إعادة طبع

republication

إعادة فهرسة

recataloging

إعادة نشر

republication	
circulation	إعارة
automatic checkout	إعارة آلية
interlibrary loan	الإعارة بين المكتبات
bulk lending	إعارة بالجملة
virtual	اعتباري
accreditation	اعتراف / اعتماد
acknowledgments	اعتراف بالفضل
accreditation	اعتماد
setup	إعداد
technical processing	إعداد فني
rush processing	إعداد فني مستعجل
lexicography	إعداد القواميس
centralized processing	إعداد مركزي
lexicography	إعداد المعاجم
adverts	إعلانات
poster	إعلان كبير
	أعمال خالدة

residuum	أعمال المؤتمرات
proceedings	الأعمال الموثقة للمؤلف
canon	إعوجاج
warping	أعيد مؤخراً
recently returned	إغلاق الجهاز
power down	افتتاحية
editorial	إفلا
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)	اقتباس
adaptation	اقتباس
quotation	إقحام
Insert	أقراص فيديو رقمية
DVD	القُرْب
Proximity	أقل من السعر الصافي
Non-net	أكبر من المعتاد
Oversize	اكتساب حقوق النشر
Take-over	إكسترا نت (خصوصية في استخدام النت)

Extranet

الاكتشاف مصادفة

Serendipity

ألترافيش

Ultrafiche

إلخ

etc.

الألف باء

Alphabet

الألواح الطينية

Clay tablet

أليبريس (شبكة توفير الكتب النادرة).

Alibris

أمر توريد دائم

Standing order

أمر توريد سابق للنشر

Advance order

أمر توريد قديم

Back order

أمر توريد لدى مورد

Firm order

إمضاء

Signature

إمكانات عرض المعلومات باستخدام وسائط المعلومات المختلفة

Media presentation capabilities

أمن

security

أمين

curator

أمين مكتبة

librarian

إنتاج

production

إنتاج الأدب	literature
السرقة الأدبية أو العلمية	plagiarism
إنترانيت	intranet
إنتهاء الزمن	timeout
أنجستروم (وحدة قياس)	angstrom
انفجار المعلومات	information explosion
انفتال – اعوجاج	warping
إنهاء الاتصال	log off
إنهاء إعارة	discharge
إهداء	dedication
أوراق خاص	personal papers
أو سي إل سي	Online Computer Library Center, Inc. (OCLC)
أوفيد للتكنولوجيا	Ovid Technologies
أيقونة	Icon

حرف (ب)

بائع الكتب النادرة	bibliopole
بائع مواد وخدمات	vendor
باحث	researcher
بادئة	prefix
بالبحث	per search
باوكر	R. R. Bowkcr
بايت	byte
ببليوجرافي	bibliographer
ببليوجرافيا تحليلية	analytical bibliography
ببليوجرافيا نقدية	analytical bibliography
ببليوجرافيا وصفية	descriptive bibliography
ببليوجرافيات الخرائط	cartobibliography
ببليوجرافية	bibliography
ببليوجرافية انتقائية	selective bibliography
ببليوجرافية تراجم	biobibliography
ببليوجرافية جارية	

English	Arabic
current bibliography	
retrospective bibliography	ببليوجرافية راجعة
period bibliography	ببليوجرافية زمنية
annotated bibliography	ببليوجرافية شارحة
national bibliography	ببليوجرافية قومية
selective bibliography	ببليوجرافية مختارة
subject bibliography	ببليوجرافية موضوعية
national bibliography	ببليوجرافية وطنية
bibliometrics	البليومتريقا (القياسات الببلوجرافية)
Bit (binary digit)	بت
Bit	بتة
Truncation	بتر
Paper	بحث
Research	بحث
Search	بحث
Treatise	بحث
literature search	بحث بالإنتاج الفكري

retrospective search	بحث راجع
mediated search	بحث عبر وسيط
online search	البحث على الخط المباشر
pre-ordcr searching	بحث ما قبل الطلب
end-user search	بحث يجريه المستفيد النهائي
log on	بدء الاتصال
Boot	بدء التشغيل
Surrogate	بديل
Patent	براءة اختراع
Package	برامج
Software	برامج
Shareware	برامج استخدام بالأمانة
computer program	برامج الحاسب الآلي
server	برامج خادمة
freeware	برامج مجانية
CD-ROM tower	برج أقراص مدمجة
Papyrus	البردي

برنامج	Program
برنامج بحث	search software
برنامج تطبيقات	Application
برنامج خدمات	Utility
برنامج ذكي للبحث	Crawler
برنامج ربط بالنظام	Driver
البرنامج الصيفي للقراءة	summer reading program
قابس برنامج	plug- in
برنامج متصفح	Browser
برنامج مدمر	Worm
برنامج مساند	Daemon
برنامج مكافحة فيروسات	Antivirus
برنامج وسيط لصفحات الإنترنت	Common Gateway Interface
برنامج ويندوز	Microsoft Windows
برنامج يترجم على لغة الحاسب	Compiler
بروتوكول التحكم في الاتصال لتبادل البيانات	Protocol
بروز التجليد	squares

e-mail	البريد الإليكتروني
voice mail	بريد صوتي
literal	بشكل حرفي
blocking	بصم على غلاف الكتاب
tooling	بصم تجليد
blind	بصم على التجليد
copy card	بطاقة استنساخ
date due slip	بطاقة تاريخ انتهاء الإعارة
endpaper	بطانة التجليد
catalog card	بطاقة فهرس
library card	بطاقة مكتبة
bookplate	بطاقة ملكية الكتاب
self end	بطانة ورقية
indention	بعد
hanging indention	بعد معلق
bibliophobia	بغض الكتب
hot spot	بقعة ساخنة

بقة	bug
بلاك ويل (مؤسسة)	Blackwell
بناء الجمل	syntax
بنط	font
بنط	point
بنط	type size
بنط أسود	boldface
بنط خفيف	lightface
بنط عريض	boldface
بنط نص	text type
بنك معلومات	information bank
بنية معلومات التسجيلة	record structure
بوابة الدخول	gateway
بواقي	remainders
بود (وحدة معدل إرسال الإشارات الرقمية)	baud
بوكس إن برنت (الكتب المتاحة في سوق النشر)	Books in Print
بوليني (أسلوب توسيع أو تضييق قواعد البيانات)	boolean

بيئة اعتبارية ثلاثية الأبعاد	cyberspace
بيئة تشغيل	platform
بيئة الرسوم وسيط للتفاعل	graphical user interface
بيان رسمي	manifesto
بيان صحفي	press release
بيان المسئولية	statement of responsibility
بيان النشر والطبع	imprint
البيانات	data
البيانات الببليوجرافية	bibliographic data
بيانات رئيسية	master data
البيانات الرئيسية	masthead
بيانات عن البيانات	metadata
بيانات الفهرسة مع النشر	cataloging in publication data
بيانات المتابعة	tracings
بيانات المقتنيات	holdings note
بيع بالأمانة	on sale or return

حرف ت

تاجات الحقول / مُعرفات	tags
تاجر	dealer
تاجر جملة	jobber
تاريخ الإصدار	issue date
تاريخ انتهاء الإعارة	date due
تاريخ البحث	search history
تاريخ الكتاب	book history
تأريخ لاحق	postdated
تاريخ النشر	publication date
تأريخ النشر	publication history
التأشيرة الخاصة للمادة	specific material designation
تأليف	composition
تبادل	exchange
تبصرة	note
تبصرة تحليلية	analytical note
تبصرة توضيحية	

English	Arabic
scope note	
scope note	تبصرة مجال
continuation	تتمة
sequel	تتمة مستقلة
verification	تثبُت
tenure	تثبيت وظيفي
book trade	تجارة الكتب
renewal	تجديد
restoration	تجديد
proof	تجربة طبع
grain	تَجَزُع
marbling	تجزيع
original binding	التجليد الأصلي
leather bound	تجليد بالجلد
perfect binding	تجليد باللصق
remboite	تجليد بغلاف كتاب آخر
three-quarter binding	تجليد ثلاثة أرباع

تجليد جاهز للمكتبات	pre-library bound
تجليد حلزوني	spiral binding
تجليد حلقي	ring binding
تجليد ربع جلد	quarter leather
تجليد ربعي	quarter binding
تجليد عمود	post binding
تجليد مراكشي	morocco
تجليد مرن	flexible binding
تجليد مرن	limp binding
تجليد مقوى	reinforced binding
تجليد مكتبات	library binding
تجليد الناشر	publisher's binding
تجليد نسيجي	textile binding
تجليد نشرات	pamphlet binding
تجميعات أدبية	omnibus book
تجميع	collocation
تجميع	gathering

تجميع مقتطفات	compilation
تجهيز	processing
تجهيز	setup
التجهيز المادي	physical processing
تجهيزات المكتبات	library equipment
تجوال تفقدي	roving
تحالف	consortium
تحت الطبع	in press
تحرير	editing
تحرير لأعمال الآخرين	redaction
تحقق	verification
التحقق من الأصالة	authentication
التحقق من الشخصية	authentication
التحكم البيليوجرافي	bibliographic control
تحكيم قرناء	peer-reviewed
تحليل المضمون	content analysis
التحليل الموضوعي	subject analysis

تحميل البرامج	install
تحميل مرجع	upload
تحويل البيانات	data conversion
تحويل الحُزم	packet switching
تحويل راجع	retrospective conversion
التخزين المدمج	compact storage
تخصيص	qualification
تداول	circulation
تدقيق تجربة الطبع	proofreading
تدوير	rounding
ترابط	association
التراث المكتبي	librariana
تراجم تجميعية	collective biography
تراجم وطنية	national biography
ترتيب	arrangement
ترتيب	ranking
ترتيب المكونات المادية	configuration

ترجمة

biography

ترجمة

translation

ترجمة / إصدارة

version

ترخيص

permission

ترخيم (أسلوب تلجليد الكتب

marbling

الترقيم الدولي الموحد للكتاب

International Standard Book Number ISBN

الترقيم الدولي الموحد للمسلسلات

International Standard Serial Number ISSN

ترقيم الصفحات

Pagination

ترقيم متتابع

continuous pagination

ترقيم متصل

continuous pagination

ترقيم منفصل

separately paginated

تركيب الجمل

Syntax

ترميز

encoding

ترميز رقمي

digitize

ترميز مرن

hospitality

ترميم

conservation

ترميم / إصلاح

repairing

ترميم / استعادة	restoration
ترميم بسيط	mending
ترويج	plug
ترويج فكري / دعاية	propaganda
التزويد	acquisition
تسجيل	charge
تسجيل صوتي	sound recording
التسجيل على أشرطة فيديو	videorecording
تسجيل مغناطيسي	magnetic recording
تسجيل مقابلة	oral history
تسجيلة	record
تسجيلة ببليوجرافية	bibliographic record
تسجيلة الطلب	order record
تسجيلة مسلسل	serial record
تسعير	quotation
تسلم	receiving
تسليم مفتاح	turnkey system

تشخيصي	diagnostics
تشريعات المعلومات	information law
تشغيل	run
تشغيل على البارد	cold boot
تشفير	encryption
تشفير البيانات	data encryption
تشويه	mutilation
تصدير	export
تصدير	preface
تصميم	layout
تصميم باللصق	paste-up
تصميم الصفحة	make-up
التصنيف	classification
التصنيف البسيط	broad classification
تصنيف حصري	enumerative classification
التصنيف الدقيق	close classification
تصنيف ديوي على الإنترنت	WebDewey

تصنيف ديوي المختصر	Abridged Decimal Classification
تصنيف ديوي الموجز	Abridged Decimal Classification
تصنيف الشارحة	Colon Classification
تصنيف طبقي	hierarchical classification
التصنيف العام	broad classification
التصنيف العريض	broad classification
التصنيف العشري العالمي	Universal Decimal Classification
تصنيف الكولون	Colon Classification
تصنيف المعلومات	classification of information
تصنيف هرمي	hierarchical classification
التصنيف الواسع	broad classification
تصوير الوثائق	xerography
تطابق	hit
تطابق	register
تطبيق عملي	practicum
تطهير بالأبخرة	fumigation
تطوير التعليم	instructional development

تعاقد على خدمات	outsourcing
التعداد	extent of item
تعدد المهام	multitasking
تعرف ضوئي على الرموز	optical character recognition
التعرفة البريدية للكتب	book rate
تعريف	definition
التعريف بالكتاب	blurb
تعطل الحاسب الآلي	down
تعقيب	commentary
التعلم عن بعد	distance learning
التعلم مدى الحياة	lifelong learning
تعلم مستمر	continuing education
تعليق	annotation
تعليق	caption
تعليم المستفيدين	user education
تعليم المكتبات	library education
تعليم مهارات المعلومات	bibliographic instruction

point-of-use instruction	تعليمات استخدام مصدر
search statement	تعليمة بحث
feedback	تغذية راجعة
feedback	تغذية مرتدة
coverage	التغطية
packaging	تغليف
encapsulation	تغليف شفاف
sinkage	تغوير
interactive	تفاعلي
period subdivision	تفريع زمني
authorization	تفويض
sharing violation	تقاسم غير مسموح
virtual	تقديري
report	تقرير
memoir	تقرير بحث
annual report	تقرير سنوي
technical report	تقرير فني

تقسيم جغرافي
geographic subdivision
تقسيم زمني
period division
تقسيم فرعي
subdivision
تقسيم فرعي مقنن
standard subdivision
التقسيمات الفرعية الموحدة
standard subdivisions
تقليب
scroll
التقنين الدولي للوصف الببليوجرافي (تدوب)
International Standard Bibliographic Description
تقنين معياري
standardization
تقويم
calendar
تقويم حقائق
almanac
تقييد
qualification
تقييد قوسي
parenthetical qualifier
تقويم الأداء
performance evaluation
تكرر ورودها
passim
تكشيف ربط سابق
pre-coordinate indexing
تكشيف ربط لاحق
post-coordinate indexing
تكملة مستقلة
sequel

تكنولوجيا الليزر مع المغناطيسية	magneto-optic
التلفيات	spoilage
تلميحات	allusion
تمثيل الانفعالات	smiley
تمرير	routing
تمهيد	foreword
تمييز	qualification
تنصيب البرامج	install
تنضيد الحروف	typesetting
تنظيم المعلومات	information organization
تنقية البرامج من الأخطاء	debug
تنقية المجموعة المكتبية	weeding
تنقيح	editing
تنقيح	emendation
تنقيح	redaction
تنقيح أثر قديم	recension
تنمية المجموعات	collection development

تواتر	frequency
توثيق	documentation
توحيد معياري	standardization
توريق بيني	interleaving
التوصيف الوظيفي	job description
توصيل وتشغيل	plug and play
توقيع الاسم	cipher

حرف ث

Log	ثبت الوقائع
lacuna	ثغرة في المجموعة
computer literacy	ثقافة الحاسب الآلي
information literacy	ثقافة المعلومات
trilogy	ثلاثية
flap	ثنية داخلية للغلاف

حرف ج

literary award	جائزة أدبية
Nobel Prize in Literature	جائزة نوبل في الأدب
compiler	جامع
classification schedule	جدول تصنيف
desk schedule	جدول العمل
auxiliary table	جدول مساعد
publication schedule	جدول النشر
drag	جر
inventory	جرد
	جريدة رسمية

gazette

جزء

part

جزء

piece

جعد

score

جماعة أخبار

newsgroup

جماعة اهتمام

caucus

جماعة ضغط

pressure group

جماعة مطالعة

reading group

جماعة مكتبات البحث

Research Libraries Group

جمعية

association

جمعية

society

الجمعية الأمريكية لأمناء المكتبات المدرسية

American Association of School Librarians

الجمعية الأمريكية لعلم المعلومات

American Society for Information Science

جمعية تعليم علوم المكتبات والمعلومات

Library Association for Library and Information Science Education

جمعية المكتبات الأمريكية

American Library Association

جمعية المكتبات (البريطانية)

Library Association (LA)

جمعية المكتبات العامة

Public Library Association

جمعية المكتبات المتخصصة

Special Libraries Association

جمعية المكتبات المتخصصة ومراكز المعلومات

Aslib

جمعية مهنية للمكتبات

library association

جمهور القراء

readership

جميع الحقوق محفوظة

all rights reserved

جهاز

output device

جهاز إدخال

input device

جهاز عرض علوي

overhead projector

جهاز قارئ

reader

جهاز ملحق

peripheral

جهة تابعة

subordinate body

جهة ذات علاقة

related body

جيب

pocket

جيجا بايت

gigabyte (GB)

حرف ح

حاجز تداول	circulation desk
حاسب آلي	computer
حاسب آلي	laptop computer
حاسب آلي خادم	host
حاسب آلي خادم	server
حاسب آلي رئيسي	mainframe
حاسب آلي شخصي	personal computer
حاسب آلي صغير	minicomputer
حاسب آلي عملاق	super computer
حاسب آلي كبير	mainframe
حاسب آلي محمول	laptop computer
حاسب آلي محمول	notebook
حاسب آلي مستقل	stand-alone
حاسب آلي مضيف	host
حاسب آلي مكرس لوظيفة معينة	dedicated computer
حاسب خادم شبكة	Web server

حاشية	annotation
حاشية تفسيرية	explanatory reference
حاشية جانبية	side note
حاشية سفلية	footnote
حاشية النهاية	endnote
حافة التجليد	binding edge
حافة سفلية	tail
حافظة كبيرة	portfolio
حافظة منزلقة	slipcase
حالة أصلية	mint
حالة مستقرة	steady state
حالة نسخ من الطبعة	state
حامل الشرائح	carousel
حامل قواميس	dictionary stand
حامل كتاب للقراءة	bookrest
حامل لعرض الكتب	book cradle
حاوية	container

plot	حبكة أدبية
subplot	حبكة ثانوية
currency	الحداثة
delete	حذف
letter	حرف
roman	حرف روماني
capital letter	حرف عال
capital letter	حرف لاتيني كبير
text type	حرف نص
verbatim	حرفياً
catch letters	حروف تصفح
uppercase	حروف الطباعة العالية
uppercase	حروف الطباعة الكبيرة
movable type	حروف الطباعة المتحركة
keep up	الحروف العالية الاستهلالية في العناوين
keep down	الحروف العالية في العناوين
	حروف عرض

display type

حروف غريبة

exotics

حروف كبيرة

large print

حروف مائلة

italics

الحرية الفكرية

intellectual freedom

حزم

packaging

حزمة ألياف ضوئية

optical fiber bundle

حزمة تعليمية

kit

حساس لحجم الحرف

case sensitive

حفظ

save

حقل

area

حقل

field

حقل البيانات الرياضية

mathematical data area

حقل التوريق

pagination

حقل الرقم الموحد والتوافر

standard number and terms of availability

حقل السلسلة

series area

حقل العنوان وبيان المسئولية

title and statement of responsibility area

حقل المصدر

source field	
subsidiary rights	حقوق إضافية
distribution rights	حقوق التوزيع
copyright, international	الحقوق الدولية للنشر
serial rights	حقوق على دفعات
volume rights	حقوق المجلد
copyright	حقوق النشر
tale	حكاية
removes	حواشي
rough edges	حواف خشنة
rough edges	حواف مشرشرة
circa (c or ca)	حوالي (تاريخ ما)
annual	حولي
live	حي

حرف خ

خاتمة	epilogue
خارج الخط	offline
ختم اعتماد	paraph
ختم البواقي	remainder mark
ختم تجليد	tooling
ختم الملكية	book stamp
خدمات إتاحة	access services
خدمات الكبار	adult services
خدمات مباشرة	public services
خدمات المراهقين	young adult services
خدمات المعلومات	information services
خدمات معلومات على الخط المباشر	online services
خدمات ممتدة	outreach
خدمة	utility
خدمة الإحاطة الجارية	current awareness service

خدمة استخلاص	abstracting service
خدمة البث الانتقائي للمعلومات	selective dissemination information (SDI)
خدمة بحث	search service
خدمة توفير الوثائق	document delivery service
خدمة ذاتية	self-service
خدمة قصاصات	clipping service
خدمة لقاء رسوم	fee-based service
خدمة متفاعلة	videotex
خدمة مرجعية سريعة	ready reference
خدمة المعلومات والإحالة	information and referral service
خدمة النصوص التليفزيونية	teletext
خرافة	myth
خريطة	map
خريطة مسطحة	sheet map
خريطة مصورة	pictorial map
خريطة ملاحية	chart
خزانة عرض	display case

خزانة كتب
bookcase

خصم
discount

خصم جملة
quantity discount

خصم ما قبل النشر
prepublication discount

خصم هزيل
short discount

خصوصية
privacy

خط اتصال خاص
dedicated line

خطأ مطبعي
literal error

خطأ مطبعي
typographical error

الخطاطة
calligraphy

خطة
plan

خطة تصنيف ديوي العشري
Dewey Decimal Classification

خطة تصنيف مكتبة الكونجرس
Library of Congress Classification (LCC)

خطة المنهج
curriculum guide

خفض الحمضية
deacidification

خلاصة
compendium

خلاصة
conspectus

خلاصة	precis
خلاصة	syllabus
خلفية	wallpaper
خلوة مكتبة	carrel
الخيار المبرمج آلياً	default
قصص خيال علمي	science fiction
خيط	thread

حرف د

دائرة مطبوعة	printed circuit
دار وثائق	archive
ديالوج	DIALOG
الدخول على حاسب عن بعد	Telnet
دراسة استطلاعية	pilot study
دراسة حالة	case study
درجة اللون	weight
درجة الوضوح	resolution
دفع مقدم	prepayment
دليل	directory
دليل إرشادي	tutorial
دليل الأسلوب	style manual
دليل باحث	pathfinder
دليل بحث	research guide
دليل الرف	shelf guide
دليل الكتابة	style manual
دليل المعلم	teacher's manual

الدمج	collation
دودة	worm
دور انتظار	queue
دورية	journal
دورية	periodical
دورية أصيلة	primary journal
دورية إلكترونية	e-journal
دورية متوقفة بالمكتبة	discontinued
دورية متوقفة عن الصدور	Ceased publication
دون مكان [د. م.]	s.l.
دو ناشر [د. ن.]	s.n.

حرف ذ

ذاكرة	memory
ذاكرة إضافية	auxiliary memory
ذاكرة التداول الانتقائي	Random Access Memory (RAM)
ذاكرة التداول العشوائي	Random Access Memory (RAM)
ذاكرة رئيسية	primary storage
ذاكرة قراءة فقط	Read Only Memory (ROM) cache
ذاكرة كاش	cache
الذاكرة المباشرة	Random Access Memory
الذاكرة المؤقتة	Random Access Memory
ذكاء اصطناعي	artificial intelligence
ذيل	continuation

حرف ر

راع	sponsor
الرامي (نبات يصنع منه ورق)	ramie
رأس	head
رأس	heading
رأس ثانوي	subheading
رأس فرعي	subheading
رأس موضوع	subject heading
رأس موضوع مركب	compound subject heading
رأس موضوع مقلوب	inverted heading
رباعية	tetrology
ربط متداخل لنظم مفتوحة	Open Systems Interconnection
ربع سنوي	quarterly
رتبة	class
رزمة	quire
رزمة ورق	ream

English	Arabic
calendar	رزنامة
spam	رسائل إلكترونية رديئة
telecommunications	الرسائل عن بعد
letter	رسالة
treatise	رسالة
dissertation	رسالة أكاديمية
thesis	رسالة جامعية
dissertation	رسالة علمية
illustrator	رسام
diagram	رسم بياني
cartoon	رسمي تمهيدي
cartoon	رسم كاريكاتيري
animated graphics	رسوم متحركة
overstock	رصيد زائد
in stock	رصيد متوافر
rack	رف
periodical stand	رف دوريات

display rack	رف عرض
lectern	رفض عرض
declassification	رفع حظر التداول
wall shelving	رفوف جدارية
palimpsest	رق
parchment	رق (جلد العجول)
vellum	رق (جلد العجول)
censorship	الرقابة على المطبوعات
chip	رقاقة
number	رقم
check digit	رقم تدقيق
bit	رقم ثنائي
accession number	رقم السجل
call number	رقم الطلب
issue number	رقم العدد
opus number	رقم قطعة موسيقية
volume number	رقم المجلد

رقم مسلسل	serial number
رقم معياري	standard number
رقم موحد	standard number
رقمي	alphanumeric
رقمية	digital
رمز	character
الرمز	notation
رمز الآلة	machine code
رمز إتاحة	access code
رمز الأساس	base number
رمز استدعاء مصدر المعلومات	call number
رمز بديل	wildcard
رمز البلد	country code
رمز تصنيف مبني	built number
رمز خالص	pure notation
رمز العمل	workmark
رمز للكتابة الرمزية	ideograph

رمز مختلط	mixed notation
رمز نقي	pure notation
رموز الطباعة	register
رموز الموقع	location symbol
رموز هجائية	alphanumeric code
رهاب الكتب	bibliophobia
الروايات الرائجة	popular fiction
الروايات الصفراء	yellowback
رواية	novel
رواية القصة	narration
رواية القصة	storytelling
رواية قصيرة	novelette

حرف ز

زاوية تجليد	corner
زبون	client
زبون	patron
زخرف الذيل	tailpiece
زخرف بالتنقيط	pointille
زخرفة الغلاف باللوحات	onlay
زمن الاستجابة	response time
زمن تعطل الحاسب	down time
زيادات	overs

حرف س

ساعات عمل المكتبة	library hours
ساعة القصة	story hour
السبرانية	cybernetics
سترة	dust jacket
سترة للكتاب	jacket
سجل	memoir
سجل	register
سجل الأحداث	annals
سجل استناد	authority file
سجل الإعارة	charge
سجل أعمال	transactions
سجل العمليات	transaction log
سجل المستفيد	patron record
سجل الوقائع	log
سجل يوميات	diary
سحب تسجيلة ببليوجرافية	withdrawal

serendipity	السرنديبية
date line	سطر تاريخ الإصدار
widow	سطر غير مكتمل
published price	سعر الغلاف
list price	سعر قائمة الناشر
prepublication price	سعر ما قبل النشر
stack capacity	سعة الأرفف
codex	سفر
slide	سلايد
series	سلسلة
subseries	سلسلة فرعية
in progress	سلسلة قيد الاستكمال
monographic series	سلسلة كتب آحادية
profile	سمات
bulk	سُمك
homonym	سمي
literary warrant	سند أدبي

annual	سنوي
user-friendly	سهل الاستعمال
reference question	سؤال مرجعي
collection development policy	سياسة تنمية المجموعات
context	السياق
national biography	سير وطنية
biography	سيرة
autobiography	سيرة ذاتية
memoirs	سيرة ذاتية
Silver Platter	سيلفر بلاتر
scenario	سيناريو
misbound	سيء التجليد

حرف ش

شارة	logo
شاشة	monitor
شاشة	screen
شاشة الترحيب	welcome screen
شاشة حساسة للمس	touch screen
شاشة عاليةالوضوح	SVGA
شاشة العنوان	title screen
شاشة كريستال سائل للعرض	LCD
شاشة المساعدة	help screen
شاشة واضحة	VGA
شبكة	net
شبكة	network
شبكة أقراص مدمجة	CD-ROM network
شبكة الإنترنت	Internet
شبكة الإنترنت للمكتبات	Libweb
شبكة ربط حاسب خادم بالمستفيدين	client-server
الشبكة العالمية للإنترنت	WWW

شبكة محلية	LAN
شبكة معلومات ببليوجرافية	bibliographic network
شبكة معلومات مكتبات البحث	Research Libraries Information Network
شبكة معلومات واسعة	WAN
الشحن	shipping
شخص متصفح	browser
شخص موضوع ببليوجرافية	bibliographee
شخصية	character
شراء حق	option
شرح	annotation
شرح	commentary
شروح بينية	interlinear
شريحة	slide
شريط أدوات	toolbar
شريط الترميز	barcode
شريط تقوية	hinge
شريط حافة الكتاب	headband

شريط فيديو	videotape
شريط كاسيت	audiocassette
شريط مدعم	guard
شريط مغناطيسي	magnetic strip
شريط ملاحة	navigation bar
شرطة	dash
شعار	device
شعر	poetry
شفافية	transparency
شفرة	cipher
شفرة الخطوط	barcode
الشق الرئيسي لرأس الموضوع	main heading
شكر	acknowledgments
شكل	form
شكل	format
شكل إيضاحي	illustration
شكل تخطيطي	schematic
شكل توضيحي	

figure	
form of entry	شكل المدخل
monthly	شهري
object	شيء

حرف ص

صاف	net
صاقلة ورق	calender
صحافة	journalism
صحف الإثارة	yellow press
الصحف الصفراء	yellow press
صحيفة	newspaper
صحيفة قطع نصفي	tabloid
صف	alignment
صف	composition
صف الحروف	typesetting
صف رفوف	range
صفحات	pp.
صفحات تمهيدية	front matter
صفحات غير مرقمة	unpaged
صفحات مصغرة	thumbnail
صفحات مقصوصة	trimmed

صفحة	page
صفحة	sheet
الصفحة الأم	homepage
صفحة امتداد البطانة	flyleaf
الصفحة البديلة	cancel
صفحة خالية تتصدر الكتاب	blank
صفحة شخصية على الشبكة	personal Web page
صفحة على الشبكة العالمية	Web page
صفحة العنوان	Title page
صفحة عنوان داخلية	Fly - title
صفحة عنوان السلسلة	Series title page
صفحة غير مرقمة	Blind page
صفحة مطوية	Gatefold
صفحة منزوعة	Tear sheet
صناعة المعلومات	Information industry
صندوق رد الكتب	Book drop
صندوق سولاندر للنشرات	Solander

Suggestion box	صندوق المقترحات
Box file	صندوق ملفات
Pamphlet box	صندوق نشرات
Class	صنف
Image	صورة
Picture	صورة
Photograph	صورة فوتوغرافية
holograph	صورة مجسمة
portrait	صورة وجه
sketch	صورة وصفية
shouting	صياح
maintenance	صيانة
preservation	صيانة
stack maintenance	صيانة الأرفف
collection maintenance	صيانة المجموعة
format	صيغة

حرف ض

ضائع	lost
الضبط الببليوجرافي	bibliographic control
ضبط السطور	justification
ضد	antonym
ضغط البيانات	data compression

حرف ط

طابع	printer
طابعة	printer
طابعة ضخ الحبر	ink-jet printer
طابعة ليزر	laser printer
طالب مساعد	student assistant
طاولة	counter
طباعة تجريبية	page proof
الطباعة على الغلاف	lettering
طباعة ناتئة	embossed
طبع	printing
طبعة	edition
طبعة	printing
طبعة إضافية	added edition
الطبعة الأولى	first edition
طبعة أولية	galley proof
طبعة تجارية	trade edition

press proof	طبعة تجريبية
preliminary edition	طبعة تمهيدية
new edition pending (NEP)	طبعة جديدة منتظرة
pocket edition	طبعة جيب
special edition	طبعة خاصة
annotated edition	طبعة شارحة
popular edition	طبعة شعبية
unauthorized edition	طبعة غير مجازة
unauthorized edition	طبعة غير مرخصة
unexpurgated	طبعة غير مهذبة
deluxe edition	طبعة فاخرة
unabridged	طبعة كاملة
parallel texts	طبعة متوازية النصوص
limited edition	طبعة محدودة
critical edition	طبعة محققة
variorum edition	طبعة محققة
revised edition	مراجعة طبعة

طبعة مسبقة	preprint
طبعة معادة	type facsimile
طبعة مغايرة	variant edition
طبعة مكتبة	library edition
طبعة منتحلة	pirated edition
طبعة منقحة	revised edition
طبعة موجزة	abridgment
طبعة موحدة	uniform edition
طبعة ميسرة	simplified edition
طرد بريدي	package
طرد مطبوعات	package library
طرفية غير ذكية	dumb terminal
طقم	kit
طلب استرجاع	recall
طلب استرداد	recall
طلب خاص	special order
طلب رسمي لتزويد المكتبة	requisition
طلب شراء	

purchase order

طلب مستعجل	rush order
طلب ملغي	order cancelled

حرف ظ

ظهر الصفحة	verso

حرف ع

عازف	performer
عبارة اصطلاحية	idiom
عثة الكتب	bookworm
عجينة الورق	pulp
عداد	counter
عدد	issue
عدد	number
العدد الأخير	current issue
عدد خاص	special issue
عدد سابق	back issue
عدد الصفحات	extent

v.y.	عدة سنوات
book truck	عربة كتب
annual review	عرض سنوي
review	عرض
media presentation	العرض باستخدام وسائط المعلومات
presentation software	عرض برنامج
bandwidth	عرض النطاق
decimal	عَشْري
joystick	عصا تحكم
library trustee	عضو مجلس إدارة مكتبة
mildew	عفن فطري
charter	عقد
node	عقدة
w.a.f.	على حالته
on-line	على الخط المباشر
ellipsis	علامات حذف
	العلاج بالقراءة

bibliotherapy

علاقات منطقية

boolean

علامة

logo

علامة

sign

علامة

tab

علامة إحالة

reference mark

علامة استفهام

query

علامة تجارية

trademark

علامة تقبّل

prompt

علامة مائية

watermark

علامة الملكية

ownership mark

علة

bug

علم الإملاء

orthography

علم البيبليوجرافيا

bibliography

علم البردي

papyrology

علم دلالات الألفاظ

semantics

علم الكتاب

bibliology

علم الكتابات القديمة

paleography

علم المعلومات

information science

علم المكتبات

library science

علوم المكتبات والمعلومات

LIS

عمل

work

عمل أدبي

literary work

عمل تحت الإعداد

work in progress

عمل حول أحداث غامضة

mystery

عمل غير مكتمل

unfinished

عمل فني

artwork

عمل قصصي

narrative

عمل متعدد الأجزاء

multipart work

عمل متميز

masterpiece

عمل متميز

standard work

عمل مركب

composite work

عمل مزور

spurious work

عمل منتحل

spurious work

عمل موسيقي

musical work

عملية التجليد

binding

عمود

column

عنصر

element

عنصر صورة

pixel

عنوان

caption

عنوان

title

عنوان إنترنت

Internet address

عنوان أولي

working title

عنوان بالأحمر

rubric

عنوان بديل

alternative title

عنوان بريد إلكتروني

e-mail address

عنوان جار

running title

عنوان جار سفلي

running foot

عنوان جار علوي

running head

العنوان الرئيسي

headline

العنوان الرئيسي

title proper

عنوان رسمي

official title

IP address

series title

banner

cover title

subhead

subtitle

spine title

changed title

distinctive title

partial title

binder's title

changed title

supplied title

side title

Key title

inverted title

عنوان رقمي للاتصال بحسب المراسم

عنوان السلسلة

عنوان عريض

عنوان الغلاف

عنوان فرعي

عنوان فرعي

عنوان الكعب

عنوان متغير

عنوان متميز

عنوان مجزوء

عنوان المجلد

عنوان مخالف

عنوان مستنبط

عنوان مضغوط

عنوان مفتاحي

عنوان مقلوب

عنوان مقنن

uniform title

عنوان مواز

parallel title

عنوان موحد

uniform title

عنوان موحد للوصول للمصادر على الإنترنيت

URL

عنوان مؤقت

working title

عنوان موقع

domain name

عوائد

royalty

عينة

specimen

حرف غ

غرامات	fines
غرس	nesting
غرفة المناهج	curriculum room
غطاء	sleeve
غلاف	binding
غلاف	cover
الغلاف الذي يجلد به الكتاب	case
غلاف ذاتي	self-cover
غلاف متحرك للكتاب	dust jacket
غلاف متحرك للكتاب	jacket
غلاف ورقي	wrapper
غير قصصية	nonfiction
غير متساوية الأسطر	ragged
غير مجلد	unbound
غير مختصرة	unabridged
غير مسمى	

anonymous

غير مقصوص

uncut

غير موقع

unsigned

حرف ف

فات موعد استحقاقه	overdue
فاتورة	invoice
الفأرة	mouse
فاكس	facsimile transmission
فتحة كتاب	opening
فترة الإعارة	loan period
فترة تدريب	internship
فجوة في المجموعة	lacuna
فراغ بأول الفقرة	indention
فرخ	sheet
فرز	sorting
فريزة	quire
فريق عمل	task force
فصل	chapter
فصلة	offprint
فصلي	quarterly

فقرة	paragraph
فك الشفرة	decryption
فلتر	filter
فن الاستنساخ	reprography
فن الطباعة	typography
فهرس	catalog
الفهرس الآلي	online catalog
فهرس آلي مباشر على الإنترنت للمكتبة	WebPac
فهرس بطاقي	card catalog
فهرس الجمهور على الخط المباشر	OPAC
فهرس الدوريات	serial catalog
فهرس على شكل كتاب	book catalog
فهرس فهارس	meta-index
فهرس قاموسي	dictionary catalog
فهرس مجزأ	divided catalog
فهرس المسلسلات	serial catalog
فهرس مصنف	classified catalog

فهرس موحد	union catalog
الفهرسة	cataloging
فهرسة أصلية	original cataloging
فهرسة مركزية	centralized cataloging
الفهرسة المقروءة آلياً	MARC
الفهرسة المنقولة	copy cataloging
فهرسة وصفية	descriptive cataloging
فوري	real time
في المكان المشار إليه	loc cit.
فيديو كاسيت	videocassette
فيروس	virus
فيلم	film
فيلم سينمائي	motion picture
فيلم متحرك	motion picture

حرف ق

قائمة أسلوب الطباعة
style sheet

قائمة أقراص صوتية
discography

قائمة ألحان
thematic index

قائمة تجارية
trade catalog

قائمة خيارات
menu

قائمة الرفوف
shelflist

قائمة رؤوس موضوعات مكتبة الكونجرس
Library of Congress subject heading (LCSH)

قائمة سيرز لرؤوس الموضوعات
Sears subject heading

قائمة قراءات مقترحة
reading list

قائمة كتب
bibliotheca

قائمة المحتويات
table of contents

قائمة مراجعة
checklist

قائمة المطبوعات السابقة
backlist

قائمة معيارية
standard list

قائمة مقننة
standard list

قائمة موحدة
union list

قائمة ناشر	trade catalog
قابس	plug
قابلية الانتقال	portability
القابلية للاستخدام	usability
القابلية للتصفح	browsability
قارئ – طابع	reader-printer
قاعات الاستماع للموسيقى	music listening room
قاعة مطالعة	reading room
قاعدة بيانات	database
قاعدة بيانات ببليوجرافية	bibliographic database
قالب	plate
قاموس	lexicon
قاموس تراجم	biographical dictionary
قاموس لغوي	language dictionary
قاموس متعدد اللغات	polyglot dictionary
قاموس مصور	pictorial dictionary
قانون التشتت	Law of Scattering

قديم	outdated
قرار	resolution
قرص ثابت	hard disk
قرص صلب	hard disk
قرص ضوئي	laser disk
قرص ليزر	laser disk
قرص مدمج	CD
قرص مدمج للقراءة فقط	CD-ROM
قرص مدمج متفاعل	CD-i
قرص مرن	floppy disk
قرص مضغوط	Zip disk
قرص ممغنط	disk
قرصنة	piracy
قسم	class
قسم	section
القسم العام	generalia
قص الصفحات	trimming

English	Arabic
clipping	قصاصة
film clip	قصاصة
date due slip	قصاصة تاريخ انتهاء الإعارة
video clip	قصاصة فيديو
saga	قصة بطولية
fable	قصة خرافية
fairy tale	قصة خيالية
screenplay	قصة سينمائية
short story	قصة قصيرة
short short story	قصة قصيرة جداً
picture storybook	قصة مصورة
folktale	قصص تراثية
format	القطع
truncation	قطع
octavo	قطع الثمن
portrait	قطع رأسي
quarto	قطع الربع

قطعة	piece
قطعة غنائية	vocal score
قطعة موسيقية	score
قلم ضوئي	light pen
قنب سيام	ramie
قنبلة برمجية	logic bomb
قواعد الفهرسة الأنجلو – أمريكية	Anglo-American Cataloging Rules
قواعد موحدة	Standards
قوالب برمجية	Macro
قوسان	Parentheses
قول ماثور	Epigraph
قياس الحرف	Type size
القياس نفسه	Same size
القياسات الببليوجرافية	Bibliometrics
قيد الإعداد	In process
قيم	Curator
قيمة مضافة	Value added



حرف ك

كاتب مسرحي	Playwright
كاميرا وثائق	Document camera
كاونتر	Counter
كتاب	Book
كتاب أحادي الموضوع	Monograph
كتاب أثري	Antiquarian book
كتاب ألف باء	Alphabet book
كتاب إليكتروني	e-book
كتاب بغلاف قاس	hardover
كتاب تجاري	trade book
كتاب تجاري غلافه ورقي	trade paperback
كتاب تظهر قيمته	sleeper
كتاب تمارين	workbook
كتاب تمهيدي	primer
كتاب جديد	new book
كتاب دراسة حالات	casebook

textbook	كتاب دراسي
best-seller	كتاب رائج
yearbook	كتاب سنوي
book-on-tape	كتاب على شريط
beginning reader	كتاب قارئ مبتدئ
coffee table book	كتاب عرض
chipped	كتاب متجرح
banned book	كتاب محظور
manuscript book	كتاب مخطوط باليد
used book	كتاب مستعمل
picture book	كتاب مصور
easy book	كتاب ميسر
rare book	كتاب نادر
paperback	كتاب ورقي الغلاف
hieroglyphics	كتابة هيروغليفية
guidebook	الكتب الإرشادية
mass-market paperback	كتب جيب اقتصادية

كتب عبر البريد
books-by-mail

الكتب العربية المتاحة على قرص الليزر
Arabic Books in Print CD-ROM

كتب المراهقين
young adult book

كتيب
brochure

كتيب رسوم كرتونية
comic book

كراسة
pamphlet

كسو بالبلاستيك الشفاف
lamination

كشاف
index

كشاف الكلمات الدالة خارج السياق
Keyword Out of Context Index (KWOC)

كشاف الكلمات الدالة في السياق
Keyword in Context Index

كشاف الكلمات الدالة في السياق
KWIC

كشاف الإبهام
thumb index

كشاف أدبيات المكتبات
Library Literature

كشاف الاستشهادات المرجعية
citation index

كشاف أسماء
name index

كشاف تباديل
permuted index

كشاف تجميعي
cumulative index

كشاف تركيمي — cumulative index

كشاف الخرائط — map index

كشاب دوار — rotated index

كشاف دوريات — periodical index

كشف صحف — Newspaper index

كشاف الكلمات الدالة المضافة إلى السياق — Keyword Augmented in Context Index (WAC)

كشاف لعدة مصادر — Cross-index

كشاف مترابط — Syndetic index

كشاف مصنف — Classified index

كشاف نص — Concordance

كشاف كلمات مفتاحية — Keyword index

كشاف الموقع — Web index

كشاف المؤلف — Author index

كعب — Stub

كعب الكتاب — Spine

كعب مسطح — Flat back

كعب مشدود — Tight back

Cookie	كعكة
Classic	كلاسيكي
Catchword	كلمة تصفح
Password	كلمة سر
Entry word	كلمة مدخل
password	كلمة مرور
stop word	كلمة مستبعدة
keyword	كلمة مفتاحية
opacity	الكُمدة
nickname	كنية
sobriquet	كنية
comedy	كوميدي
CONSER	كونسير
Kilobyte	كيلو بايت

حرف ل

اللاشفافية	Opacity
لافتة	Sign
لا يسمح بإعادة المصدر	Not returnable
لا يسمح بالإرجاع	No returns
لب الورق	Pulp
لجنة دائمة	Standing committee
لجنة قائمة	Standing committee
لسان	Tab
لص كتب	Biblioklept
لعبة	Game
لغة	Language
لغة الآلة	machine language
لغة ترميز النصوص المهجنة	HTML
لغة جافا للبرمجة	Java
لغة طبيعية	natural language
اللغة المحلية	vernacular

اللغة المعيارية لترميز النصوص الإلكترونية	Standard General Markup Language
لغة وصف البيانات	data description language
لفافة	roll
لفافة على عصا	scroll
لفحته الشمس	sunned
لفظ تام التجانس مع آخر	homonym
لفظ مجانس صوتياً	homophone
لفظ مجانس كتابياً	homograph
لقب	sobriquet
لقب	surname
لقب تشريف	honorific title
لقطات فيلمية	film clip
فيديو لقطات	video clip
لقطة العنوان	title frame
لم ينشر بعد	not yet published
لهجة عامية	slang
اللهجة العامية	vernacular

لوح	palimpsest
لوح التثبيت المؤقت	clipboard
لوحة	plate
لوحة أحادية اللون	monochrome plate
لوحة إعلانات	bulletin board
اللوحة الأم	motherboard
لوحة تخطيطية	chart
لوحة حساسة للمس	touchpad
لوحة المفاتيح	keyboard
لوحة مفاتيح محمولة	keypad
لوحة نهاية الرف	end panel
لوحة وبرية	flannel board
ليس على الرف	nos
ليسا (مستخلصات أبحاث مكتبة)	LISA
ليست للإعارة	noncirculating
ليفة ضوئية	optical fiber

حرف م

مائدة مستديرة	round table
الماجستير في علوم المكتبات والمعلومات	MLIS
مادة ببليوجرافية	bibliographic item
مادة خرائطية	cartographic material
مادة مطبوعة داخل إطار	box
مارك	MARC
مارك العالمي	UNIMARC
ماسح إلكتروني ضوئي	scanner
ماكنتوش	Macintosh
مباشر	Live
مباشر	real time
مبادئ باريس	Paris Principles
المبحر	Surfer
مبدل أقراص مدمجة	CD-ROM changer
مبقع بالماء	waterstained
متأخر	overdue

متزامن	simultaneous
متصفح للإنترنت	Web browser
متصفح نت سكيب	Netscape Navigator
متعدد اللغات	Polyglot
متغير	Variant
متلصص أنظمة (هاكر)	Hacker
متن	Content
متن	textblock
متهالك	Shaken
متوافر النسخ	in print
المثقفون	Literati
مثل	Proverb
مجال	Domain
مجال	Scope
مجسم	Artifact
مجسم	Dummy
مجسم	Model

مجسم	Object
مجسم	Realia
مجسم كتاب	shelf dummy
مجسم كروي	Globe
مجلة	e-zine
مجلة	magazine
مجلة إخبارية	news magazine
مجلة بمجال المكتبات	library journal
مجلة تجارية	trade journal
مجلة تشويس	Choice
مجلة تقنية	technical journal
مجلة خلاصات	Synoptic journal
مجلة صقيلة رائجة	slick
مجلة عرض	Review
مجلة فنية	technical journal
مجلة مصورة	Pictorial
مجلة المكتبات	Library Journal

مجلة المكتبات الأمريكية	American Libraries
مجلة المؤسسة	house organ
مجلد	Volume
مجلد بالقماش	Cloth
مجلد خالي الكعب	unlettered
مجلد ضخم	Tome
مجلدات متوقف استكمالها	all published
مجلس الإدارة	Board
مجموعات	holdings
مجموعة الأطفال	Juvenile collection
المجموعات المصرح باستعارتها	circulating collection
مجموعة	bibliotheca
مجموعة	collection
مجموعة	Kit
مجموعة	Set
مجموعة أرشيفية	Archives
المجموعة الأساسية	core collection

مجموعة ألعاب	toy collection
مجموعة التأجير	rental collection
مجموعة محجوزة ومفتوحة	open reserve
مجموعة محلية	local collection
مجموعة مرجعية	reference collection
مجموعة مستفيدين	user group
مجموعة مكتبية	library collection
مجموعات خاصة	special collections
مجهول	anonymous
محادثة	Chat
محاكاة بين الحاسبات	emulation
محاكاة للواقع	simulation
محب الكتب	bibliophile
المحتويات	Contents
مُحث	Prompt
محددات الحقول	Tag
محرر	Editor

محرك بحث	search engine
محطة عمل	workstation
محطة قراءة وبحث	Oasis
محظور	suppressed
محل بيع كتب على الإنترنت	online bookstore
محل بيع الكتب المستعملة	used bookstore
محور	Thread
مخازن خارجية	off-site storage
مختارات	anthology
مختبر تعليمي	instruction lab
مختصر	abbreviation
مختصر	Synopsis
مخرج	Exit
مخرجات	Output
مخزن إيداع	repository
مخزن مؤقت للذاكرة	Buffer
مخطط	Plan

مخطط	Sketch
مخطط	Syllabus
مخطط تدفق	flowchart
مخطط تمهيدي	Outline
مخطوط	Codex
مخطوط	manuscript
مخطوط بخط المؤلف	holograph
مخطوط على رق	parchment
مخطوط على رق	Vellum
مخطوط في لفافة	volumen
مخطوطة ناسخ	scribal copy
مخطوطة وراق	scribal copy
مدى	Scope
مداخل إضافية بالاسم والعنوان	name-title added entry
مداخل متعددة	Multiple access
مدة الاتصال	Connect time
مدة التخزين	shelf life

مدة الصلاحية	use life
مدخل	Entry
مدخل	Heading
مدخل إضافي	added entry
مدخل بالاسم الأول	forename entry
مدخل تحليلي	analytical entry
مدخل رئيسي	main entry
مدخل محدد	Specific entry
مدخل مغلق	closed entry
مدخل مفتوح	open entry
مدخلات	Input
مدرسة مكتبات	library school
مدقق إملائي	spell-checker
مدمر الكتب	biblioclast
مدير	Director
مدير مكتبة	library director
مدير موقع على الشبكة	Webmaster

مرآة موقع	Mirror
مراجع خدمة سريعة	ready reference
المراجعة	collation
مراجعة	Review
مراجعة الرفوف	shelf reading
مراجعة سنوية	annual review
مرادف	synonym
مراسلات	correspondence
مراسم بريد إلكتروني	pop
مراسم التحكم في الاتصال بين عناوين الإنترنت	TCP/IP
مراسم التحكم في الاتصال لتبادل البيانات	Protocol
مراسم التراسل بالبريد الإلكتروني	SMTP
مراسم التراسل بالبيانات	data communication protocol
مراسم التراسل بالنصوص المهجنة	Hyper Text Transfer Protocol
مراقبة المطبوعات	censorship
مرباط تبادلي	interface
مربع حوار	dialog box

مرة كل أسبوعين
biweekly

مرتبة أعضاء هيئة تدريس
faculty status

مرتجعات
Returns

مرجع
reference

مرشح
Filter

مرشد
Mentor

مرشد قراء
readers' adviser

مرفق ببليوجرافي
bibliographic utility

مرقاب
Monitor

مرقش
sprinkled

مرقم
Stylus

مركز تبادل معلومات
clearinghouse

مركز توثيق
documentation center

المركز الدولي لمعلومات حقوق النشر
International Copyright Information Centre

مركز الكتاب
Center for the Book

مركز مصادر التعلم
Learning resources center

مركز مصادر التعلم المدرسي
school library media center

مركز معلومات
information center
مركز مكتبات البحث
Center for Research Libraries
مركز مكتبات الحاسب على الخط المباشر
Online Computer Library Center, Inc. (OCLC)
مزاد الكتب
book auction
مزايا متبادلة للإعارة
reciprocal borrowing privileges
مزيفة
Forged
مسئولية مركبة
mixed responsibility
مسئولية مشتركة
shared responsibility
مساحة القراء
user area
مسار تدفق الحُزم المحولة
packet switch stream
مسار صوتي
sound track
مساعد أمين مكتبة
assistant librarian
مساعد مهني
paraprofessional
مسافة علوية إضافية
Sinkage
مستحقات
Dues
مستخدم حديث
Newbie
مستخدم متزامن
simultaneous user

مستخلص	Abstract
مستخلص نقدي	critical abstract
مستشار	consultant
مستطيل	Oblong
مستعير	borrower
مستفيد	Client
مستفيد	Patron
مستفيد تابع	thin client
مستفيد مشاكس	Problem patron
مستفيد معال	thin client
المستفيد النهائي	end-user
مستقلة	Offline
مستلة	Offprint
مستند أصلي	source document
مستورد	Import
مستوى	Level
مستوى قراءة	reading level

مستوى الوصف	level of description
مسح	Survey
مسح عام	conspectus
مسح للمستفيدين	user survey
مسح مكتبي	library survey
مسحوق حبر	Toner
مسرد المصطلحات	Glossary
مسطرة	Rule
مسلسل	Serial
مسمى استهلالي	Acronym
مسمى أولي	Acronym
مسمى سياسي	Political name
مسمى وظيفي	Position title
مسند كتب	Bookend
مشارك	collaborator
المشاركة في الموارد	Resource sharing
مشغل أقراص	disk drive

مشغل أقراص مدمجة	CD-ROM drive
مشغل أقراص مضغوطة	zip drive
المشيرة	cursor
مُصادر	suppressed
مصادر إلكترونية محجوزة	electronic reserves
مصادر محجوزة	Reserves
مصادر محجوزة مقيدة	closed reserve
مصادقة	certification
المصاريف الرأسمالية	capital expenditure
مصحح	reader
مصدر	source
مصدر أولي	primary source
مصدر ثانوي	secondary source
مصدر سابق	ibid,
مصدر سابق	op. cit.
المصدر ليس من مطبوعاتنا	not our publication
مصدر مرجعي	reference source

مصدر مستبعد	discard
مصدر مصور	pictorial
مصدر من الدرجة الثالثة	tertiary source
مصطلح أشمل	broader term
مصطلح أضيق	narrower term
مصطلح أعم	broader term
مصطلح بحث	search term
مصطلح ذو علاقة	related term
مصطلح مرتبط	related term
مصطلحات مرادفة	used for
مصطلحات معتمدة	controlled vocabulary
مصغرات	microform
مصور	illustrator
المضاهاة	collation
مضاهاة	match
مضمون	content
مطالبة	claim

مطبعة جامعية	university press
مطبعة خاصة	private press
مطبوع على وجه واحد	unbacked
مطبوعات حكومية	government document
مطبوعات مؤقتة	ephemera
مطبوعة	printout
مطراف	terminal
مطوية	leaflet
مطوية دعائية	tract
معاد تثبيته في غلافه	recased
معالج دقيق	microprocessor
معالجة	processing
معالجة البيانات	data processing
معالجة الكلمات	word processing
معالجة المعلومات	information processing
معايير	standards
معجم	dictionary

معجم
lexicon
معجم أماكن
gazetteer
معجم لغوي
language dictionary
المعدال
modem
المعدات
hardware
معرض
exhibit
معرض كتاب
book fair
مُعرفات الحقول
tags
المعرفة
knowledge
معرفة القراءة والكتابة
literacy
معلم
mentor
المعلومات
information
معهد المخطوطات العربية
Institute of Arab Manuscripts
المعهد الوطني الأمريكي للمعايير
American National Standards Institute (ANSI)
معيار ضغط الصور المتحركة رقمياً
MPEG
معيار لضغط الصور رقمياً
JPEG
معيب
imperfect

legend	مفتاح رموز
opened	مفتح
vocabulary	مفردات اللغة
controlled vocabulary	مفردات مقيدة
hinge	مفصل
joint	مفصل
missing	مفقود
notebook	مفكرة
cataloger	مفهرس
reference interview	مقابلة مرجعية
article	مقال
essay	مقال
omnibus review	مقال نقدي مقارن
critique	مقالة نقدية
cracker	مقتحم
holdings	مقتنيات
tipped in	مقحم باللصق

مقدم خدمات إنترنت	Internet service provider (ISP)
مقدمة	introduction
مقدمة	prologue
مقدمة نقدية	prolegomenon
مقروء	legible
المكتبة المتنقلة	bookmobile
مقروء	readable
مقروء آليا	machine readable
مقصوص الهوامش	cropped
مقهى مجهز بالحاسبات	cybercafe
مقياس رسم	scale
مكان الطبع	place of printing
مكان النشر	place of publication
مكبس كتب	book press
مكتب الاستعلامات	information desk
مكتب تداول	circulation desk
مكتب الخدمة المرجعية	reference desk

مكتب الدوريات	serials desk
مكتب المسلسلات	serials desk
مكتبة	bibliotheca
مكتبة مركزية	central library
مكتبة	library
مكتبة الإسكندرية	Alexandrian Library
مكتبة اشتراك	subscription library
المكتبة الاعتبارية	virtual library
مكتبة الأفلام	film library
مكتبة إقليمية	regional library
مكتبة أكاديمية	academic library
مكتبة إيداع	depository library
مكتبة إيداع براءات الاختراع والعلامات التجارية	patent and trademark depository library
مكتبة إيداع قانوني	copyright depository
مكتب بحث	research library
المكتبة البريطانية	British Library
مكتبة بودلين	Bodleian Library

المكتبة التخيلية	virtual library
مكتبة تقنية	technical library
مكتبة جامعية	university library
المكتبة الجوالة	bookmobile
مكتبة حكومية	state library
مكتبة خاصة	private library
مكتبة خرائط	map library
مكتبة الدراسات العليا	graduate library
مكتبة رقمية	digital library
مكتبة ريفية	rural library
مكتبة سجن	prison library
مكتبة صور	picture library
مكتبة طبية	medical library
مكتبة عامة	public library
مكتبة عضو	affiliated library
مكتبة فرعية	branch library
مكتبة فنية	technical library

law library	مكتبة قانونية
college library	مكتبة كلية
Library of Congress (LC)	مكتبة الكونجرس
Kuwait National Library	مكتبة الكويت الوطنية
undergraduate library	مكتبة لبرامج البكالوريوس
museum library	مكتبة متحف
special library	مكتبة متخصصة
school library	مكتبة مدرسية
main library	مكتبة مركزية
one-person library	مكتبة المكتبي الواحد
King Fahad National Library	مكتبة الملك فهد
music library	مكتبة موسيقية
National Library of Education	المكتبة الوطنية (الأمريكية) التربوية
National Library	مكتبة وطنية
Bibliotheque nationale de France	المكتبة الوطنية الفرنسية
state library	مكتبة ولاية
librarian	مكتبي

مكتبي البيئة الإلكترونية	cybrarian
مكتبي الكونجرس	Librarian of Congress
مكتبي المراجع	reference librarian
مكتبي مساعد	assistant librarian
مكتبي نظم	systems librarian
مكتبي وحيد	solo librarian
مكشوط	shaved
مكنز	thesaurus
المكونات المادية لنظم الحاسبات	hardware
ملاحظة	note
ملحق	appendix
ملحق	continuation
ملحق	supplement
ملحق جيب	pocket part
ملخص	digest
ملخص	summary
ملزمة	fascicle

quire	ملزمة
section	ملزمة
signature	توقيع
label	ملصق
spine label	ملصق الكعب
file	ملف
authority file	ملف استناد
name authority file	ملف استناد الأسماء
machine-readable data file	ملف البيانات المقروءة آلياً
computer file	ملف حاسب آلي
back file	ملف الدوريات
loose-leaf binder	ملف ذو حلقات
vertical file	ملف رأسي
master file	ملف رئيسي
picture file	ملف صور
attachment	ملف مرفق
closed file	ملف مغلق

ملف مغلق	closed file
ملف مؤسسة	company file
ملكية عامة	public domain
الملكية الفكرية	intellectual property
المماثل	analog
ممثل	performer
ممر بين الأرفف	aisle
ممول	sponsor
مناظر	polemic
مناظرة	polemic
منتج	producer
منتدى إلكتروني	LISTSERV
منتدى بريد إلكتروني	mailing list
منشور	publication
منصة	lectern
منطقة تخزين	storage area
منطقة الطبع	type page

المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (آيزو)	International Organization for Standardization (ISO)
منفذ	dumb terminal
منفذ	port
منفذ متواز	parallel port
منقوص	imperfect
مهنة المكتبات	librarianship
مهني	professional
مواءمة	compatibility
المواد	materials
المواد السمعية والبصرية	audiovisual materials
مواد غير الكتب	nonbook
مواد غير مطبوعة	nonprint
مواد لمسية	tactile materials
مواد مخفضة	job lot
المواد المصاحبة	accompanying material
المواد المطبوعة	printed materials
المواد الملحقة بالمتن	back matter

موازاة	alignment
مواصفات	specifications
مواصفات موحدة	standards
موافقة	hit
مؤتمر عن بعد	teleconference
مؤتمر للمكتبات	library conference
موجز	synopsis
موجز إرشادي	handbook
موجز إرشادي	manual
موجه	router
المودم	modem
مؤد	performer
مؤرخ زمني للأحداث	chronicle
مورد	supplier
موزع	dealer
موزع	jobber
مؤسسة أكاديمية معتمدة لدراسة المكتبات	approved library school

المؤسسة الأم	host organization
مؤسسة بل وهول للمعلومات والتعليم	Bell & Howell Information and Learning
مؤسسة تجليد	bindery
مؤسسة جاي لورد	Gaylord
مؤسسة خدمات ببليوجرافية	bibliographic utility
موسوعة	encyclopedia
موسوعة متخصصة	subject encyclopedia
موسوعة موضوعية	subject encyclopedia
مؤشر الشاشة	cursor
مؤشرة تحديد الصفحة	bookmark
مؤشرة تحديد الصفحة	register
موضوع	subject
موضوع بحث	topic
موضوع الغلاف	cover story
موضوع مناقشة	topic
موظفو المكتبة	library staff
موظفون مساعدون	support staff

مؤقت	dummy
موقّع	signed
موقع على الشبكة	Web site
المؤلف	author
مؤلف شخصي	personal author
المؤلف غير مؤكد	doubtful authorship
مؤلف مشارك	joint author
مؤلف مصاحب	composite author
مؤلف معنوي	corporate author
مؤلف من الطراز الأول	classic
مؤلف موسيقي	composer
مؤلفات مشكوك فيها	apocryphal
ميجابايت	MB
ميثاق	charter
ميثاق حقوق المكتبات	Library Bill of Rights
ميجا هيرتز	megahertz (MHz)
ميزانية	budget

operating budget	ميزانية جارية
materials budget	ميزانية المواد
microsecond	ميكرو ثانية
microform	ميكرو فورم
microfiche	ميكرو فيش
microfilm	ميكرو فيلز
micron	ميكرون

حرف ن

نادي الكتاب	book club
ناسخ	scribe
ناشر	publisher
ناشر بديل	alternative press
ناشر بالطلب	vanity publisher
ناشر تجاري	trade publisher
ناشر شعبي	popular press
نافذة	window
نثر	prose
نسبة الدقة	precision ratio
نسجل	transcript
نسخ غير مرقمة	out of series
النسخ المطبوعة	press run
نسخة	copy
نسخة	transcript
نسخة احتياطية	back-up copy

Added copy	نسخة إضافية
back-up copy	نسخة إضافية
duplicate	نسخة إضافية
deposit copy	نسخة الإيداع
autograph	نسخة بتوقيع المؤلف
binding copy	نسخة بحاجة لإعادة التجليد
replacement	نسخة بديلة
out	نسخة بها صفحات بيضاء
reading copy	نسخة ترويجية
camera-ready copy	نسخة جاهزة للتصوير
direct edition	نسخة جاهزة للطبع
review copy	نسخة العرض
warehouse copy	نسخة المخزن
desk copy	نسخة المدرس
reject	نسخة مرفوضة
numbered copy	نسخة مرقمة
reading copy	نسخة مستهلكة

permissions copy	النسخة المصرح بها
photocopy	نسخة مصورة
replica	نسخة مطابقة
hard copy	نسخة مطبوعة
enlargement	نسخة مكبرة
promptbook	نسخة الملقن
dedication copy	نسخة مهداة
presentation copy	نسخة مهداة
inscribed copy	نسخة موقعة
fair copy	نسخة نهائية
WWW	النسيج العالمي
publishing	نشر
electronic publishing	نشر إلكتروني
on-demand publishing	نشر بحسب الطلب
privately published	نشر خاص
self-publishing	نشر ذاتي
prepub	نشر سابق

total publication	نشر شامل
niche publishing	نشر محدود
co-publishing	نشر مشترك
desktop publishing	نشر مكتبي
pamphlet	نشرة
newsletter	نشرة إعلامية
broadsheet	نشرة إعلانية
e-zine	نشرة إلكترونية
prospectus	نشرة تمهيدية
tract	نشرة دعائية
bulletin	نشرة دورية
text	نص
ASCII text	نص آسكي
scenario	نص عمل فني
full-text	نص كامل
text block	نص الكتاب
hypertext	نص متفاعل

نصر محرف	corrupted text
نص مكتوب لعمل فني	script
نص مهجن	hypertext
نصف أسبوعي	semiweekly
نصف سنوي	biannual
نصف سنوي	semiannual
نصف مزدوج	half duplex
نصان متواجهان	tete-beche
نطاق الخدمة	service area
نظام إدارة قاعدة بيانات	database management system
نظام أمن	security system
نظام بريل للمكفوفين	Braille
نظام التداول	circulation system
نظام تشغيل	operating system (OS)
نظام تشغيل القرص (دوس)	DOS
نظام تصنيف	classification system
نظام جاهز	turnkey system

النظام الدولي لبيانات المسلسلات
International Serials Data System (ISDS)

نظام اللافتات
signage

نظام للمكتبات
library system

نظام لوحة الإعلانات
bulletin board system

نظام متكامل
integrated system

نظام معلومات
information system

نظام معلومات على الخط المباشر
online information system

نظام يونكس للتشغيل
UNIX

نظرية المعلومات
information theory

النظم الخبيرة
expert system

النظير
analog

نعي
obituary

نفث الحبر
ink-jet printer

نفد الرصيد
out of stock (OS)

نفد الرصيد مؤقتاً
temporarily out of stock (TOS)

نفدت طبعته
out of print (OP)

نفدت طبعته حالياً
out of print at present (OPP)

نفدت طبعته مؤقتاً	temporarily out of print (TOP)
نقحَرَة	transliteration
نقد	criticism
نقد نصي	textual criticism
النقر والسحب	click and drag
نقص النسخ المطبوعة	underrun
نقطة	point
نقطة إتاحة	access point
نقطة حضور	POP
نقطة خدمة	service point
نقل	shifting
نقل صوتي للحروف	transliteration
نقل نسخة من ملف إلى الحاسب الآلي	download
نقيض	antonym
نموذج أولي	dummy
نهائي	net
نهائي موحد	net net

نهاية الصفحة	page break
نهاية طرفية	terminal
نهاية طرفية ذكية (مطراف)	intelligent terminal
نوع الحرف	type family

حرف هـ

هامش	margin
هامش سفلي	tail
هجائي	alphabetical
هجائي – رقمي	alphanumeric
هزلي	comedy
هلاليتان	parentheses
هندسة المعرفة	knowledge engineering
الهوامش الداخلية	gutter
هيئة دار الكتب والوثائق القومية	Darul Kotob

هيرتز
Hertz
هيكل تنظيمي
organizational chart

حرف و

واجهة قوائم خيارات	menu-driven
واحة قراءة وبحث	oasis
واصفات التكشيف	descriptor language
واصفة	descriptor
واصلة	hyphen
واضح	legible
الوامضة	cursor
وثائق حكومية	government documents
وثائقي	documentary
وثاقة الصلة الموضوعية	relevancy
وثيقة	Document
وجه	Facet
وجه الصفحة	Recto
وحدة إخراج	Output device
وحدة إدخال	Input device
وحدة أرفف	Section

وحدة تبادل معلومات	Clearinghouse
وحدة تخزين	Storage
وحدة المعالجة المركزية	Central processing unit
وراق	Bibliographer
وراق	Scribe
الوراقة	bibliography
وراقية	bibliography
وراقية موضوعية	subject bibliography
ورد لمعالجة الكلمات	Microsoft Word c
ورشة	bindery
ورق	paper
ورق حائط	wallpaper
ورق حمضي	acid paper
ورق الخرق	rag paper
ورق صحف	newsprint
ورق مصقول	sized
ورق معاد تصنيعه	recycled paper

permanent paper	ورق معمر
board	ورق مقوى
paper boards	ورق مقوى
pasteboard	ورق مقوى
paste-down	ورقة البطانة الملصقة
title leaf	ورقة العنوان
laid in	ورقة مرافقة
throwout	ورقة منبسطة
leaflet	وريقة
multimedia	الوسائط المتعددة
hypermedia	وسائط متفاعلة
media	وسائط المعلومات
hypermedia	وسائط مهجنة
Carnegie Medal	وسام كارناجي
Caldecott Medal	وسام كالديكوت
intermediary	وسيط
proxy server	وسيط الحاسب الخادم

وسيط معلومات	information broker
وصف ببليوجرافي	bibliographic description
الوصف المادي	collation
الوصف المادي	physical description
وصف وظيفة	position description
وصلة	link
وصلة قماش	cloth joint
وصلة متعطلة	broken link
وصلة مقطوعة	broken link
وعاء لفائف البردي	scrinium
الوعاء المادي	physical carrier
وقف	endowment
وكالة اشتراكات	subscription agency
وكيل	agent
وكيل نشر	literary agent
ولع اقتناء الكتب	bibliomania

حرف ي

يبحر	surf
يتصفح	browse
يجدد	renew
يجلب	import
يحرر	edit
يحمل	load
يراجع	collate
يُرَى من خلاله	show through
يرفع من مستواه	upgrade
يُرَقّي	upgrade
يستبعد	discard
يستنسخ	duplicate
يستورد	import
يسجل	register
يشاهد	view
يصدر كل شهرين	bimonthly

biennial	يصدر كل عامين
classify	يصنف
collate	يضاهي
zip	يضغط بيانات
prin	يطبع
overprint	يطبع فوق
view	يعاين
load	يعبئ
remake	يعيد ترتيب
screen	يفحص
take down	يفكك الكتاب
catalog	يفهرس
bleed	يفيض
index	يكشف
lurk	يكمن
migrate	ينتقل
migrate	ينزح

ينسخ	transcribe
ينقح	edit
ينقل	transcribe
يوكل	surrogate
يومي	daily
يوميات	journal